

## REGISTRATION FORM / FORMULAIRE D'INSCRIPTION / ANMELDUNG

**Last name /**  
Nom de famille /  
Familiennome

**First name /**  
Prénom /  
Vorname

**Date of birth /**  
Date de naissance /  
Geburtsdatum

**Male /** Masculin / Männlich  
 **Female /** Féminin / Weiblich

**Nationality /**  
Nationalité /  
Staatsangehörigkeit

**Country of birth /**  
Pays de naissance /  
Geburtsland

**Street, no. /**  
No. rue /  
Strasse, nr.

**City - postcode /**  
Code postal - ville /  
Plz - Ort

**Country /**  
Pays /  
Land

**Phone number 1 /**  
No. téléphone 1 /  
Telefon 1

**Phone number 2 /**  
No. téléphone 2 /  
Telefon 2

**Fax number /**  
No. fax /  
Faxnummer

**E-mail of tutors /**  
E-mail des tuteurs /  
E-mail der Eltern

### In which language do you wish to receive our answer ?

Dans quelle langue souhaitez-vous recevoir la réponse ?

In welcher Sprache sollen wir Ihnen schreiben ?

French / Français / Französisch  
 English / Anglais / Englisch

German / Allemand / Deutsch  
 Spanish / Espagnol / Spanisch

**Contact person in case of emergency**  
(if different of tutors) / Personne de contact  
en cas d'urgence (si différente des tuteurs)

**Name, quality /** Nom, qualité / Name, qualität

**Address /**  
Adresse

**Tel. /**  
Tél.

### Where did you find the information about Languages.lu ? /

Où avez-vous trouvé les informations sur Languages.lu ?

Web Site [www.languages.lu](http://www.languages.lu)  
 Friends Amis Freund  
 Booklet - Flyer  
 Ads written press:  
 Other (please specify):

**Language you would like to register for /** Langue du stage choisi / Sprache der Programm

Français     Deutsch     English



**Dates of the program you register for / Dates du stage choisi / Datum des Kurses**

**From / De / Von**

**Day** Jour Tag / **Month** Mois Monat /  
**Year** Année Jahr

**To /Au/ Bis**

**Day** Jour Tag / **Month** Mois Monat /  
**Year** Année Jahr

**Chosen program / Programme choisi / Gewünschter Kurs :**

**First choice /**

1<sup>er</sup> choix /  
1. Wahl

**Second choice /**

2<sup>ème</sup> choix /  
2. Wahl

**If overbooked: waiting list for the first chosen course ?**

En cas de cours complet, liste d'attente pour le 1<sup>er</sup> stage choisi ?

Falls überbucht : Warteliste für Kurs erster Wahl ?

**Yes / Oui / Ja**

**No / Non / Nein**

**Other comments / Autres commentaires :**

In order to select the right course for the participant, we would like him/her to answer the following questions and complete the placement test. / **Afin de sélectionner le niveau de cours le plus approprié, nous demandons au participant de bien vouloir répondre soigneusement aux questions suivantes et de remplir le test d'évaluation.** / Damit wir den/die Teilnehmer/in in den für ihn/sie geeigneten Kurs einschreiben können, bitten wir ihn/sie, die folgenden Fragen vollständig zu beantworten und den Ferneinstufungstest zu bearbeiten.

Do you have knowledge in the language of the chosen program ?

**As-tu déjà des connaissances dans la langue du stage choisi ?**

Hast du Vorkenntnisse ?

Yes / **Oui** / Ja

No / **Non** / Nein

If you answered «Yes», you can continue. Otherwise you can stop here. **Si tu as coché «Oui», tu peux continuer. Sinon tu peux t'arrêter ici.** Fahre bitte fort, wenn du «Ja» angekreuzt hast. Bei «Nein» kannst du hier aufhören.

How long did you study the language of your chosen program for ? **Combien de temps as-tu étudié la langue du stage choisi ?** Wie lange hast du der Sprache des Kurses gelernt ?

\_\_\_ Months / **Mois** / Monate

\_\_\_ Years / **Années** / Jahre

\_\_\_ Hours per week / **Heures par semaine** / Stunden pro Woche durchschnittlich

Until when did you study this language ?

**Jusqu'à quand as-tu étudié cette langue ?**

Bis wann hast diese Sprache gelernt ?

What book do/did you use in your study ?

**Quel livre utilises/utilisais-tu ? /**

Mit welchem Buch lernst du zur Zeit ?

**In case of medical treatment/medication becoming necessary during the course, please provide the medical explanations in French or English. I understand that the treatment will not be covered by the health insurance contracted by Languages.lu.**

Au cas où un traitement médical s'avèrerait nécessaire durant le stage, veuillez nous remettre les consignes médicales correspondantes en français ou en anglais. Ce traitement n'est pas couvert par l'assurance maladie contractée par l'intermédiaire de Languages.lu.

Falls während des Kurses eine Behandlung/Medikamentengabe erforderlich ist, bitte entsprechende ärztl. Anweisungen in Französisch oder English beilegen. Diese Behandlung wird durch die über Languages.lu abgeschlossene Krankenversicherung nicht abgedeckt.

## Declaration of responsibility / Déclaration de responsabilité / Erklärung

(to be signed for any chosen course)

I hereby declare myself prepared to assume the full responsibility for my son/daughter during the entire duration of the course and recognize my obligation to pay the course fees. I am aware that Languages.lu, its employees or persons acting on its behalf cannot be made liable for any damages that may arise in connection with the participation of minors in these courses. Instead, I shall bear the costs of such damages. This does not apply to damage causing death, personal injury or harm to health, or to other damage resulting from gross negligence or intentional actions of an employee of Languages.lu or person acting on its behalf.

**Je soussigné(e) déclare assumer toute responsabilité concernant mon fils/ ma fille durant la durée du stage et m'engage à régler les frais de cours. Je sais que Languages.lu, tout comme ses employés et responsables de service, ne peuvent être tenus responsables des éventuels dommages liés à la participation de mineurs à ces stages. Ces dommages seront par conséquent à ma charge. Il en va autrement si ces dommages portent atteinte à la vie, à la santé ou occasionnent des blessures corporelles ou si, en cas de préjudices spécifiques, ils résultent d'un comportement particulièrement négligent ou prémédité d'un employé et d'un responsable de service de Languages.lu.**

Hiermit erkläre ich mich bereit, die volle Verantwortung für meinen Sohn / meine Tochter während der gesamten Dauer des Kurses zu übernehmen und verpflichte mich zur Zahlung des Kursgebühren. Ich weiß, dass das Languages.lu und seine Angestellten und Beauftragten haftbar gemacht werden können für die Schäden, die im Zusammenhang mit der Teilnahme von Minderjährigen an diesen Kursen entstehen können. Vielmehr gehen diese Schäden zu meinen Lasten. Dies gilt nicht, soweit diese Schäden auf der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit beruhen oder bei sonstigen Schäden durch grob fahrlässiges oder vorsätzliches Verhalten eines Angestellten und Beauftragten des Languages.lu verursacht worden sind.

I have read and I accept the general sale conditions as legally binding.

**J'ai lu et pris connaissance des conditions générales de vente et je les accepte.**

Die mir ausgehändigten Teilnahmebedingungen erkenne ich als verbindlich an.

.....  
Name / Nom / Name

.....  
Date / Date / Datum

.....  
Signature of both parents/tutors / Signature des deux parents/tuteurs / Unterschrift der Erziehungsberechtigten \*

\* If only signed by one parent, he/she hereby declares the consent of the other parent. / **Si signé par un seul parent/tuteur, celui déclare que l'autre parent/tuteur a donné son approbation à l'inscription.** / Unterzeichnet nur einer von zwei Erziehungsberechtigten, so versichert er mit seiner Unterschrift, dass die Zustimmung des anderen vorliegt.

## Conditions générales de vente des formations pour les enfants et adolescents au 30 janvier 2009

### 1. Généralités

1. Les présentes conditions générales de vente règlent l'ensemble des relations entre l'école Languages.lu et ses clients pour la vente des formations pour les enfants et adolescents, sauf dérogation expresse et acceptée par écrit par Languages.lu. Le client adhère aux présentes conditions générales de vente par le seul fait de sa commande.

### 2. Inscription

- 2.1. L'inscription peut se faire, soit sur notre site [www.languages.lu](http://www.languages.lu), soit par l'envoi du formulaire d'inscription par e-mail, fax ou courrier. Le client peut également s'inscrire à l'accueil de notre école ou par téléphone.
- 2.2. Dès son inscription, le client est engagé définitivement et irrévocablement envers l'école Languages.lu, indépendamment du paiement d'un acompte et sous réserve des articles 3 et 4 ci-après. Après réception du formulaire par notre école, le participant reçoit une confirmation d'inscription provisoire qui sera suivie par une confirmation finale et la facture y relative. Si le règlement de la totalité des frais de cours ne parvient pas dans les délais indiqués, le participant perd le droit de participer au cours. Dans ce cas, Languages.lu a le droit d'exiger le paiement de la totalité des frais de cours.

### 3. Droit d'inscription

- 3.1. Le contrat se base sur les tarifs des cours en vigueur à la date de l'inscription. Les tarifs, comme les dates des stages, sont indicatifs, l'école se réservant notamment le droit de les adapter aux circonstances. Languages.lu s'engage dans ce cas à en aviser tout client inscrit.
- 3.2. Le droit d'inscription est payable au plus tard deux semaines avant la date de début du cours. Languages.lu se réserve le droit de refuser l'accès au cours à toute personne n'ayant pas payé le solde de son inscription, sans préjudice pour Languages.lu de réclamer le paiement intégral du droit d'inscription.
- 3.3. Les factures de Languages.lu sont payables au grand comptant. Toute somme demeurant impayée à son échéance sera majorée, de plein droit et sans mise en demeure préalable, d'un intérêt moratoire au taux de 1% par mois, ainsi qu'une indemnité forfaitaire de 10% avec un minimum de quarante (40) €.
- 3.4. Toute personne qui abandonne une formation (une session ou sa totalité) reste redevable de la totalité du droit d'inscription relatif à cette formation tel que stipulé dans le formulaire d'inscription (pour les stages et séjours linguistiques), respectivement dans la convention de formation (pour le reste des formations offertes par Languages.lu).
- 3.5. Si le participant souhaite un changement de cours (par ex. un changement de dates), le premier changement sera gratuit. Pour tout changement supplémentaire, il lui sera demandé une contribution de quarante (40) €.
- 3.6. Tous les frais bancaires occasionnés par le virement des frais de cours sont à la charge du participant.
- 3.7. Une réduction de vingt-cinq (25) € est accordée sur toute inscription supplémentaire d'un même participant ou des frères et sœurs si l'inscription et le paiement se font simultanément et seulement pour les stages linguistiques à temps complet se déroulant à Luxembourg-Ville.

### 4. Annulation

- 4.1. Tout client dispose du droit d'annuler son inscription exclusivement par écrit, durant les sept (7) jours qui suivent la confirmation de la réservation par Languages.lu. La charge de la preuve d'annulation et du délai de sept (7) jours dans lequel elle intervient est à la charge du client. La date de la lettre d'annulation est celle de sa réception à Luxembourg par Languages.lu. Aussi conseillons-nous à nos clients d'envoyer la lettre d'annulation par courrier recommandé. Dans ce cas, si un paiement a été effectué, il sera restitué au client dans sa totalité.
- 4.2. En cas d'annulation intervenue après le délai de sept (7) jours, et si un acompte ou la totalité du montant a été payé, le montant des frais d'annulation est calculé comme suit :
  - pour toute annulation parvenue plus de quatre (4) semaines avant le début du stage : quarante-cinq (45) € seront retenus comme frais administratifs;
  - pour toute annulation parvenue plus de deux (2) semaines avant le début du stage, trente pourcent (30%) des frais des stages à temps complet, soit au minimum quatre-vingt dix (90) € seront retenus comme frais administratifs pour les stages à mi-temps;
  - Languages.lu ne rembourse aucun droit d'inscription pour toute annulation intervenue moins de deux (2) semaines, soit dix (10) jours ouvrables avant le début du stage, ou après le début du camp, le client demeurant tenu du paiement de la totalité du droit d'inscription.
- 4.3. La non-participation au cours sans une annulation écrite ne donne droit à aucun remboursement.
- 4.4. Dans le cas où le nombre d'inscrits à une session est inférieur au nombre minimum tel que précisé dans la brochure, Languages.lu se réserve le droit :
  - soit d'annuler la session moyennant remboursement de la totalité de la somme versée par le client pour cette session,

- soit de proposer un nombre de cours inférieur à celui prévu dans la brochure en conservant un prix de session identique à celui prévu dans ce document. En acceptant cette formule, le client reconnaît être d'accord avec le nouveau tarif horaire ainsi appliqué.

- 4.5. En ce qui concerne les formules à la carte et les cours particuliers, tout cours n'étant pas annulé au moins 48 heures avant le rendez-vous fixé sera considéré comme ayant eu lieu et donc sera facturé.
- 4.6. En ce qui concerne les cours privés et à la carte, à partir de la cinquième annulation durant une même session de cours, toute nouvelle annulation est automatiquement prise en compte et sera facturée, et ce indépendamment de la date de l'annulation.

### 5. Répartition des cours et des niveaux

- 5.1. Les résultats du test provisoire d'évaluation de niveau et les indications fournies dans le formulaire d'inscription permettront de procéder à une première répartition des classes.
- 5.2. L'affectation définitive à un niveau de cours est fonction du niveau déterminé le premier jour du stage, dans la mesure où le cours du niveau approprié est offert.
- 5.3. Si l'affectation à un autre cours n'est pas possible pendant les mêmes dates, un cours à des dates ultérieures ou le remboursement du droit d'inscription seront proposés au participant.
- 5.4. L'effectif des classes est, sauf indication contraire, de minimum 4 et maximum 12 participants par tranche d'âge et niveau linguistique similaire.
- 5.5. Les stages journaliers mi-temps ont lieu du lundi au vendredi de 9h00 à 12h00, ceux à temps complet de 9h00 à 17h00 tandis que les camps résidentiels et séjours linguistiques commencent le dimanche et se terminent le deuxième samedi.
- 5.6. Il n'y aura pas de cours de langues pendant les jours fériés au Luxembourg.

### 6. Obligations du participant

- 6.1. Tout participant doit lui-même veiller à ce que son séjour au Luxembourg soit légal. Languages.lu part naturellement du principe qu'il détient une autorisation d'entrée et de séjour sur le territoire.
- 6.2. Le participant est tenu de respecter le règlement en vigueur dans l'école ou lieu de déroulement des stages, tant sur le plan des cours que des locaux.
- 6.3. Toute dégradation des locaux ou du matériel sera portée au compte de la personne négligente.
- 6.4. Languages.lu se réserve le droit de refuser l'accès à un cours à un participant dont le comportement empêche les autres membres de son groupe de suivre le cours de manière normale. Toute exclusion pour raison disciplinaire se fera sans remboursement ni indemnité.
- 6.5. Pour les activités sportives, il faudra se munir de chaussures appropriées et de vêtements de sport confortables. Nous recommandons à nos clients de prévoir également un vêtement de pluie.

### 7. Responsabilité de Languages.lu

- 7.1. La responsabilité de Languages.lu et de son personnel est limitée aux actes prémédités et relevant d'une négligence grave dans la mesure où les dommages occasionnés ne portent pas atteinte à la vie, à la santé, ni n'occasionnent de blessures corporelles.
- 7.2. Languages.lu ne répond ni pour l'école ni pour ses collaborateurs de l'annulation de ses prestations pour des raisons de force majeure, de grève ou de négligence indépendantes de sa volonté.
- 7.3. Languages.lu ne pourra en aucun cas être tenue pour responsable des dégâts causés aux affaires d'un client par un autre ou pour les vols qui pourraient être commis lors d'un cours.
- 7.4. Toute réclamation doit parvenir au siège social de l'école à l'attention de la directrice, sous pli recommandé, au plus tard sept jours après le début de la session en ce qui concerne les modules longs et deux jours en ce qui concerne les modules intensifs ou les cours pendant les vacances.

### 8. Protection des données

Le participant accepte que Languages.lu saisisse et traite par informatique les données concernant sa personne. Des photos seront prises durant les stages et seront publiées sur notre site Internet. Elles pourront être utilisées dans des brochures ou catalogues pour illustrer nos activités, sauf interdiction écrite de la part du client. Le participant consent à recevoir d'autres informations de la part de Languages.lu.

### 9. Droit en vigueur, compétence juridique

Les présentes conditions générales de vente des formations pour les enfants et adolescents sont soumises au droit luxembourgeois. Elles relèvent de la compétence juridique exclusive des tribunaux de Luxembourg-Ville.